

Олександр ПІСКУНОВ,
orcid.org/0000-0002-7176-7423

кандидат філологічних наук,
доцент кафедри германської та слов'янської філології
Донбаського державного педагогічного університету
(Дніпро, Україна) piskunov.oleksandr@gmail.com

Вікторія РОМАН,
orcid.org/0000-0003-3468-1062

кандидат філологічних наук,
доцент кафедри германської та слов'янської філології
Донбаського державного педагогічного університету
(Дніпро, Україна) roman.victoriya2016@gmail.com

МЕТОДИЧНІ ЗАСАДИ НАВЧАННЯ ВИКОРИСТАННЮ ЕВФЕМІЗМІВ ТА ДИСФЕМІЗМІВ У ПРОЦЕСІ ФАХОВОЇ ПІДГОТОВКИ ПЕРЕКЛАДАЧІВ

У статті розглянуто методичні засади навчання використанню евфемізмів і дисфемізмів у процесі фахової підготовки перекладачів. Проблематика полягає у виявленні лінгвопрагматичних особливостей цих мовних одиниць, визначенні їх комунікативної функції та культурного змісту, що є ключовим для підготовки перекладачів у міжкультурному контексті. Метою дослідження є теоретичне обґрунтування доцільності впровадження аналізу та перекладу евфемізмів у межах освітніх програм для майбутніх перекладачів, а також розробка методичних підходів і навчальних вправ, які сприяють розвитку мовної, аналітичної, перекладацької та міжкультурної компетентностей. На основі аналізу наукових джерел українських та зарубіжних дослідників висвітлено семантичні й прагматичні особливості евфемізмів, їхню змінність, функціональність і культурну маркованість. У статті окреслено принципи та напрями впровадження евфемістичних виразів у навчальний процес, зокрема через практичні завдання, що включають аналіз автентичних текстів, порівняння мовних засобів різних культур, роботу зі словниками й довідковими матеріалами. Особливу увагу приділено розкриттю ролі евфемізмів у перекладі публіцистичних текстів, де важливо адаптувати слова до мовно-культурного контексту цільової аудиторії. Автори наголошують, що вивчення евфемізмів сприяє розвитку комплексної перекладацької компетентності, що охоплює особистісний, соціальний, спеціальний та дидактично-методичний компоненти. Такий підхід відповідає сучасним вимогам до якості професійної підготовки перекладачів і забезпечує інтеграцію мовної освіти в міжкультурний і професійний контексти. Запропоновані типи навчальних завдань є ефективним інструментом для розвитку здатності інтерпретувати складні мовні явища, адаптувати переклад відповідно до соціокультурного контексту й опрацьовувати делікатні теми з належним рівнем етики та професійної відповідальності. Усе це створює підґрунтя для формування кваліфікованого перекладача, здатного діяти в умовах міжкультурного діалогу та сучасного глобального комунікативного простору.

Ключові слова: евфемізми, дисфемізми, інтерпретація, перекладацька компетентність, міжкультурна комунікація, контекст.

Oleksandr PISKUNOV,
orcid.org/0000-0002-7176-7423

Candidate of Philology, PhD,
Associate Professor at the Department of Germanic and Slavonic Linguistics
Donbas State Teachers' Training University
(Dnipro, Ukraine) piskunov.oleksandr@gmail.com

Viktoriia ROMAN,
orcid.org/0000-0003-3468-1062

Candidate of Philology, PhD,
Associate Professor at the Department of Germanic and Slavonic Linguistics
Donbas State Teachers' Training University
(Dnipro, Ukraine) roman.victoriya2016@gmail.com

METHODOLOGICAL FOUNDATIONS FOR TEACHING EUPHEMISMS AND DYSPEMISMS IN TRANSLATOR TRAINING

This article examines the methodological foundations for teaching the use of euphemisms and dysphemisms in the professional training of translators. The main challenge is to identify the linguistic and pragmatic features of these

language units, define their communicative function and cultural meaning – key elements for preparing translators in an intercultural context. The study aims to theoretically justify the importance of including the analysis and translation of euphemisms in educational programs for future translators, as well as to develop methodological approaches and exercises that foster the development of linguistic, analytical, translation, and intercultural skills. Based on an analysis of scientific works by Ukrainian and foreign researchers, the article discusses the semantic and pragmatic characteristics of euphemisms, their variability, functionality, and cultural specificity. It outlines principles and directions for incorporating euphemistic expressions into teaching, particularly through practical tasks such as analyzing authentic texts, comparing language tools across cultures, and working with dictionaries and reference materials. Special emphasis is placed on the role of euphemisms in translating journalistic texts, where it is important to adapt language to the sociocultural context of the target audience. The authors highlight that studying euphemisms contributes to the development of comprehensive translation competence, which includes personal, social, professional, and didactic-methodological components. This approach meets current requirements for quality translator training and supports the integration of language education into intercultural and professional contexts. The proposed types of tasks are effective tools for developing the ability to interpret complex linguistic phenomena, adapt translations according to sociocultural context, and handle sensitive topics with appropriate ethical and professional responsibility. All of this lays a foundation for training qualified translators who are capable of functioning in intercultural dialogue and the modern global communication space.

Key words: euphemisms, dysphemisms, interpretation, translation competence, intercultural communication, context.

Постановка проблеми у загальному вигляді.

У сучасному глобалізованому світі, мова медіа та політики відіграє ключову роль у формуванні суспільної думки та впливі на мовну свідомість. Одним із найбільш дієвих інструментів у цьому контексті є евфемізми – мовні одиниці, що дозволяють м'яко, непрямом чи завуальовано передавати потенційно неприємну, конфліктну чи табуовану інформацію. Евфемізми широко використовуються в англомовному медійному та політичному дискурсах для пом'якшення висловлювань, маніпуляції громадською думкою, створення позитивного іміджу тощо.

Попри зростаючий інтерес до цього явища, евфемізми залишаються недостатньо дослідженими з точки зору їхнього лінгвопрагматичного потенціалу, динаміки функціонування в сучасному англомовному дискурсі, а також прикладного значення в контексті підготовки фахівців з перекладу. Саме тому постає потреба в комплексному вивченні евфемістичних мовних одиниць, що дозволить не лише поглибити теоретичні уявлення про природу евфемізмів, але й сприятиме вирішенню низки практичних завдань, пов'язаних із професійною діяльністю лінгвістів, перекладачів та фахівців у сфері міжкультурної комунікації.

Таким чином, проблема полягає у виявленні лінгвопрагматичних особливостей евфемізмів у медійному та політичному дискурсі, а також у визначенні їхнього впливу на мовну свідомість і комунікативну ефективність, що є важливим для розвитку перекладацької освіти, критичного мислення та міжкультурної толерантності.

Аналіз останніх досліджень і публікацій.

Проблематика функціонування евфемізмів стала об'єктом дослідження таких мовознавців, як В. Великорода, З. Дубинець, О. Манютіна, Ю. Полтавець, О. Саприкіна, О. Стасюк, Ю. Яворська, а також зарубіжних науковців – К. Allan, К. Burrridge, Zh. Jing-Schmidt, В. Warren (Великорода,

2017: 212–217; Дубинець, 2012: 159–163; Корнєлаєва, 2019: 70–75; Манютіна, 2015: 132–134; Полтавець, 2012: 225–236; Саприкіна, 2017: 49–51; Стасюк, 2012:19; Яворська, 2022: 76–79; Allan, Burrridge, 1991; Zh. Jing-Schmidt, 2021; Warren, 1992: 128–165). На думку В. Великородої, основними семантичними механізмами, що зумовлюють формування евфемізмів, є фразеологізація, генералізація, метафоризація, іронічна інверсія та метонімізація. До другорядних семантичних процесів належать елевація, літота, антономазія та гіпербола (Великорода, 2017: 212–217). З. Дубинець розглядає евфемізми як синонімічні мовні одиниці, що виконують функцію заміщення слів або словосполучень з метою уникнення вираження семантичних компонентів, які мають соціально чи культурно табуований характер (Дубинець, 2012: 159–163). О. Манютіна наголошує на змінності евфемізмів, які з плином часу модифікуються, розширюють сферу вжитку та набувають нових функцій (Манютіна, 2015: 132–134).

Метою дослідження є обґрунтування доцільності інтеграції аналізу та перекладу англомовних евфемізмів у сучасному медійному та політичному дискурсі в процес фахової підготовки майбутніх перекладачів як ефективного засобу розвитку перекладацької, аналітичної, культурної та міжкультурної компетентностей, а також визначення методичних підходів і розроблення авторських вправ для навчання роботи з евфемізмами.

Виклад основного матеріалу. У процесі підготовки майбутнього перекладача важливо звертати увагу на розвиток мовної і культурної компетентності, адже вони забезпечують ефективне виконання перекладацьких завдань. У процесі перекладу публіцистичних текстів перекладач повинен мати не лише високий рівень лінгвістичної компетентності, а й володіти знаннями з прагматики, соціолінгвістики та лінгвокультурології.

Особливо складними для перекладу є тексти з підвищеною експресивністю, де необхідно точно передати емоційну складову, не порушуючи при цьому етичних норм і принципів політкоректності. Щоб коректно передати евфемістичні елементи у перекладі, фахівці зазвичай використовують дві основні стратегії: безпосереднє відтворення або адаптацію із добром функціональних відповідників у цільовій мові. Аналіз евфемізмів є важливою складовою фахової підготовки перекладачів, адже сприяє адекватному відтворенню змісту з урахуванням культурних особливостей і характеристик адресата. Інтеграція теми евфемізації у навчальну програму з перекладу допомагає сформувати цілісне уявлення про мову як прояв культури. Виконання практичних завдань з аналізу та перекладу евфемістичних виразів сприяє розвитку не лише мовних, а й міжкультурних умінь, необхідних для професійної перекладацької діяльності. Такі вправи виходять за межі звичних навчальних дій, спонукаючи здобувачів до глибшого осмислення мовних структур та культурних контекстів. Вони допомагають не тільки збагатити лексичний запас і вдосконалити граматичні вміння, але й розвинути критичне мислення та навички міжкультурної взаємодії.

Яким чином ці вправи можуть сприяти покращенню підготовки? Вони забезпечують такі можливості: дослідження евфемізмів формує *аналітичне мислення*, спонукаючи здобувачів виявляти культурні нюанси та добирати доречні відповідники для глибшого розуміння іноземного контексту. *Застосування перекладу з урахуванням культурного аспекту* передбачає, що здобувачі аналізують специфіку сприйняття евфемізмів у різних культурах і добирають доречні вирази, що сприяє розвитку навичок адаптації перекладу до іншомовного контексту. *Набуття досвіду використання джерел під час перекладу* евфемізмів спонукає здобувачів уточнювати значення через словники й лексичні бази, що формує навички опрацювання інформації та вибору надійних ресурсів для точного перекладу. *Розвиток здатності до критичного аналізу та креативності* відбувається тоді, коли здобувачі, перекладаючи евфемізми, шукають нестандартні або авторські варіанти, зберігаючи культурний і емоційний зміст, що стимулює творче мислення та гнучкість у вирішенні перекладацьких завдань. *Покращення роботи з делікатними темами* відбувається завдяки перекладу евфемізмів, оскільки здобувачі вчаться впевнено опрацьовувати чутливі питання, що є важливим для міжкультурної комунікації та точного передавання змісту.

Перекладач, як фахівець, має не тільки глибоке розуміння мовних структур, але й здатність орієнтуватися в міжкультурних аспектах комунікації, адже кожен текст несе в собі специфічні культурні та соціальні нюанси. Отже, в контексті підготовки майбутніх перекладачів важливо виокремити основні компетентності, що забезпечують ефективне виконання перекладацьких завдань, серед яких перекладацька компетентність є однією з найважливіших.

На думку Г. Кузенко, перекладацька компетентність є ключовою складовою підготовки майбутнього перекладача. Вона передбачає здатність здійснювати якісний переклад із урахуванням лінгвістичних, культурних, прагматичних та соціальних чинників. До її складу входить не лише високий рівень мовної підготовки, а й уміння обирати адекватні стратегії перекладу, враховувати жанр, контекст і комунікативну мету. Завдання на аналіз евфемізмів сприяють розвитку цієї компетентності, адже здобувачі навчаються коректно передавати смислові, емоційні та культурні відтінки, що має велике значення для забезпечення точності та ефективності перекладу в реальних умовах професійної діяльності (Кузенко, 2016: 169–172).

За поглядами Г. Кузенко, перекладацька компетентність «є явищем неоднорідним, комплексом складових частин / компетенцій» (Кузенко, 2016: 171), до яких ми віднесемо: 1) особистісну компетентність (здатність усвідомлювати власну значущість, оцінювати сильні й слабкі сторони та аналізувати особистісні якості, зокрема в перекладі, де важливі самоконтроль і здатність до адаптації); 2) соціальну компетентність (здатність представляти професію на різних рівнях, володіти навичками публічного виступу та популяризувати вивчення мов і культур; у перекладацькій сфері це також уміння взаємодіяти з міжнародними клієнтами й професійними спільнотами); 3) спеціальну компетентність (мовна та філологічна підготовка, що дозволяє перекладачеві не лише якісно здійснювати переклад, а й точно передавати культурні та соціальні контексти між мовами); 4) дидактично-методичну компетентність (здатність вести продуктивний діалог, орієнтуватися в сучасних принципах дидактики та освітніх інновацій, знати нову освітню доктрину України й системи освіти інших країн, що сприяє якості освіти й професійному зростанню майбутніх перекладачів в умовах міжнародної інтеграції).

Отже, комплекс зазначених компетентностей сприяє формуванню багатогранної особистості фахівця, здатного не лише ефективно передавати

знання здобувачам, а й активно впливати на розвиток галузі іноземних мов. Кожна з цих компетентностей є важливою складовою професійної діяльності та відповідає сучасним вимогам до якості освіти. Такий підхід не тільки сприяє розширенню лексичного запасу здобувачів, але й сприяє розвитку їх аналітичних навичок, а також допомагає глибше усвідомити культурні особливості мови. Для майбутнього перекладача це також важливе завдання, оскільки він повинен уміти адекватно передавати евфемізми з однієї мови на іншу, враховуючи культурні відмінності та соціальні контексти. Можна запропонувати такі типи завдань, зокрема:

Опрацювання автентичних і адаптованих матеріалів. Для початкового рівня доцільно використовувати адаптовані тексти, що містять обмежену кількість складних граматичних конструкцій. Це дозволяє здобувачам зосередитися на виявленні та інтерпретації евфемізмів. Для більш досвідчених слухачів доцільно поступово вводити автентичні тексти, при цьому фокусуючи увагу на евфемістичних зворотах із наголосом на дискурсивних особливостях, що є важливим аспектом перекладацької практики.

Виявлення та пояснення евфемізмів. Завдання полягає у знаходженні евфемістичних елементів у тексті та їх подальшому тлумаченні в контексті перекладацької діяльності. Така діяльність сприяє розумінню значення та контексту вживання евфемізмів, а також розвиває вміння проводити семантичний аналіз, що є важливим для адекватного перекладу в умовах міжкультурної комунікації.

Перефразування та встановлення відповідників. Ефективною вправою є виявлення евфемізмів у тексті та добір їхніх прямих, неевфемістичних аналогів. Це завдання не лише полегшує розуміння точного змісту евфемізмів, але й дає змогу здобувачам порівняти стилістичні особливості й інтонаційні відмінності, що є важливим для успішної перекладацької діяльності та адекватного передавання мовних одиниць у різних культурних контекстах.

Упорядкування евфемізмів за категоріями. Після виявлення евфемізмів доцільно запропонувати їх класифікацію за способом утворення (метафора, метонімія, запозичення тощо) та сферою використання (політична, медична, соціальна тощо). Це завдання поглиблює розуміння функцій евфемізмів у мовленні та збагачує знання про культурно-соціальні аспекти комунікації, що є важливими при здійсненні перекладацької діяльності, де точне та адекватне передавання таких відтінків має велике значення.

Опрацювання текстів з різних тематичних сфер. Рекомендується працювати з матеріалами з різних галузей (економіка, політика, медицина, соціальні проблеми тощо), оскільки в кожному з дискурсів евфемізми можуть мати свої специфічні особливості. Такий підхід дозволяє здобувачам побачити різноманітність використання евфемізмів та їх функціонування в контексті конкретної теми, що є важливим аспектом у перекладацькій діяльності, де необхідно враховувати специфіку мовних виразів у різних галузях.

Індивідуальні дослідження та колективне обговорення. В залежності від рівня здобувачів можна запропонувати їм самостійно ознайомитися з темою, а потім долучитися до групового обговорення.

Індивідуальні дослідження та колективне обговорення. В залежності від рівня здобувачів можна запропонувати їм самостійно ознайомитися з темою, а потім долучитися до групового обговорення. Самостійне вивчення матеріалу стимулює інтерес, а обмін думками в колективі сприяє глибшому засвоєнню теми та розвитку навичок критичного мислення, що є важливими аспектами для майбутніх перекладачів. Це дозволяє їм враховувати різні інтерпретації та культурні особливості в процесі перекладацької діяльності, а також розвивати здатність до гнучкої адаптації перекладу відповідно до контексту.

Таким чином, проведене дослідження не тільки теоретично обґрунтувало необхідність введення знань про евфемію та дисфемію у програму підготовки фахівців у галузі перекладу, але й експериментально підтвердило ефективність застосування практичних завдань для розвитку цієї компетентності. Отримані результати узгоджуються з поглядами Г. Кузенко щодо багатогранності лінгвокультурної компетентності перекладача, яка містить як когнітивний компонент (розуміння культурних особливостей), так і прагматичний (здатність до ефективної комунікації в різних культурних контекстах). Цей підхід сприяє підготовці перекладачів, які можуть адекватно орієнтуватися в мовних і культурних нюансах, враховуючи специфіку кожного комунікативного контексту (Кузенко, 2016: 169–172). Авторка дослідження обґрунтовано пропонує додати до навчальних програм завдання, орієнтовані на роботу з англomовними евфемізмами та дисфемізмами. Такий підхід дозволяє здобувачам розвивати здатність аналізувати культурно-специфічні контексти, що є необхідним для прийняття адекватних перекладацьких рішень і формування загальної професійної компетентності. Практичне застосування знань про

евфемізми та дисфемізми найкраще відбувається через аналіз автентичних та адаптованих текстів. Підбір матеріалів має враховувати рівень підготовки здобувачів, даючи можливість поступово ускладнювати завдання. При цьому основна увага приділяється аналізу прагматичних аспектів мови, зокрема вивченню евфемістичних та дисфемістичних одиниць у контексті. Використання англійських публіцистичних матеріалів з різних тем дозволяє здобувачам ознайомитися з різноманітністю прагматичних стратегій, що застосовуються в сучасній комунікації. Наприклад, можна запропонувати такі завдання:

1. Виявіть, до якої тематики належать ці публіцистичні статті. Виділіть в них одиниці евфемістичного значення та наведіть нейтральну одиницю чи пояснення до неї (Euphemism treadmill: <https://www.thoughtco.com/ethopoeia-rhetoric-term-1690675>)

1. Euphemistic unit: battling a long-term health challenge **Neutral equivalent:** suffering from a serious/terminal illness, dying.

2. According to the latest survey, approximately 18% of citizens fall into the category of economically disadvantaged individuals, prompting calls for new social welfare initiatives. Euphemistic unit: economically disadvantaged individuals **Neutral equivalent:** poor people, the poor.

3. The company executive, accused of financial irregularities, denies any wrongdoing and demands a fair investigation. Euphemistic unit: financial irregularities **Neutral equivalent:** theft, embezzlement, fraud.

4. The Defense Ministry announced a strategic redeployment of military units in the eastern region to preserve personnel and equipment. Euphemistic unit: strategic redeployment **Neutral equivalent:** retreat, withdrawal after defeat.

5. The corporation acknowledged that some of its advertising materials contained factual discrepancies regarding product features, leading to consumer disappointment. Euphemistic unit: factual discrepancies regarding product features **Neutral equivalent:** lies, false advertising, deception.

Ми впевнені, що здатність розпізнавати грубі вирази є не лише важливою складовою професійної майстерності перекладача, а й свідчить про загальний рівень культури особистості. В умовах сучасного суспільства, де толерантність та повага до інших людей набувають все більшого значення, вміння спілкуватися без образ співрозмовників стає особливо важливим. Це є невід'ємною частиною професійної діяльності перекладача, адже вміння зберігати етичні стандарти та правильно

адаптувати мовний матеріал для різних культурних контекстів сприяє формуванню взаєморозуміння та уникненню непорозумінь у комунікації.

2. Розділіть пропонований ряд лексичних одиниць на евфемістичний та дисфемістичний типи. Наведіть можливі варіанти перекладу до цих лексем зі збереженням конотації: distempered, bum, buggered, dicky, touchy, achy, ailing, sick, pasty, sore, out of health, sick case, crapped-out, apoplectic, sick person, ill, inmate, under the weather, disordered, unhealthy, on the bum, crook, disabled, shot, badly, sick man, tender, invalid, sickish.

3. Вправа на знаходження евфемізаційних конструкцій та їхніх відповідників:

1. Call center operators faced a period of increased traffic, which led to workforce optimization.

2. The patient with excessive weight requires a special program for dietary behavior correction.

3. Citizens with limited abilities received access to economy-class social housing.

4. After company restructuring, some employees were released and received compensation packages.

5. The military conducted an operation to neutralize hostile elements in the conflict zone.

Завдання на реорганізацію речень з метою вилучення евфемізмів є чудовим способом розвитку синонімічного запасу здобувачів та їхньої здатності виявляти і розуміти прихований зміст евфемістичних виразів.

4. Перефразуйте подані речення, усунувши евфемістичні вирази. Намагайтеся передати значення речень відвертіше, щоб зберегти точний зміст.

1. The politician has decided to take a leave of absence following the allegations. **Rephrased:** The politician has quit his position because he was accused of wrongdoing.

2. The company has implemented workforce adjustments to improve operational efficiency. **Rephrased:** The company has fired employees to save money.

3. The product experienced an unexpected thermal event during testing. **Rephrased:** The product caught fire during testing.

4. The defendant made misleading statements to the investigators. **Rephrased:** The defendant lied to the investigators.

5. Due to market corrections, your investment portfolio has decreased in value. **Rephrased:** Due to market crash, you lost money on your investments.

Впровадження завдань із вивчення евфемізмів у навчальний процес є важливим для розвитку мовних, аналітичних та культурологічних компетент-

ностей здобувачів, що необхідні для ефективної роботи в міжнародному комунікативному просторі. Це допомагає майбутнім фахівцям краще розуміти соціокультурні особливості мови та точно передавати їх у перекладі чи міжкультурній комунікації, враховуючи контекст і культурні відмінності.

Завдання, спрямовані на вивчення евфемізмів, формують у здобувачів здатність адаптувати мовні вирази до різних соціокультурних контекстів, що особливо важливо для перекладачів та фахівців, які працюють у міжкультурному середовищі. Завдяки такому підходу здобувачі набувають навичок ефективної комунікації в умовах культурних різноманітностей, враховуючи етичні, прагматичні та культурні аспекти мовних одиниць, що є важливими для точного і коректного перекладу.

Активне використання евфемістичних конструкцій під час занять дозволяє створити атмосферу взаємоповаги та підтримки, що сприяє покращенню взаємодії та підвищенню мотивації здобувачів. Такий підхід створює психологічно комфортне середовище для навчання та сприяє розвитку впевненості у студентів, що є важливим аспектом для їхнього професійного становлення та розвитку перекладацьких навичок (Манютіна, 2015: 132–134).

Висновки. Проведений аналіз наукових джерел та корпусу текстів підтверджує, що евфемізми виконують важливу роль у пом'якшенні негативних конотацій та запобіганні комунікативних непорозуміннь, що має велике значення для адекватного

перекладу та міжкультурної комунікації. У процесі підготовки майбутніх перекладачів інтеграція завдань з аналізу та перекладу евфемізмів сприяє розвитку не лише мовної, але й культурної, аналітичної та міжкультурної компетентностей. Це дозволяє здобувачам формувати навички адаптації перекладу з урахуванням культурних особливостей та соціального контексту, що є ключовим у сучасній перекладацькій практиці.

Розроблені методичні підходи та вправи з евфемізацією сприяють поглибленню розуміння мовних явищ, розвитку критичного мислення, творчості та вміння працювати з делікатними темами. Вони формують у майбутніх фахівців комплекс компетентностей — перекладацьку, особистісну, соціальну, спеціальну та дидактично-методичну, що відповідає сучасним вимогам професійної діяльності в умовах глобалізації.

Отже, систематичне вивчення та застосування евфемізмів у процесі підготовки перекладачів є не лише науково обґрунтованим, але й практично необхідним для забезпечення якісного перекладу, розвитку міжкультурної толерантності та критичного аналізу медіа- та політичних текстів.

Перспективи дослідження полягають у подальшій розробці та впровадженні методик аналізу й перекладу евфемізмів, що сприятиме глибшому формуванню компетентностей майбутніх перекладачів для забезпечення якісної міжкультурної комунікації та адаптації перекладу до соціокультурного контексту.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Великорода В. Б. Механізми поповнення евфемістичної лексики. *Науковий часопис НПУ ім. М. П. Драгоманова*. 2017. № 4. С. 212–217.
2. Дубинець З. О. Теми та сфери евфемізації в сучасній пресі. *Вісник Запорізького національного університету. Філологічні науки*. 2012. № 1. С. 159–163.
3. Кузенко Г. М. Перекладацька компетентність у професійній діяльності. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія Філологія*. 2016. № 25. Том 2. С. 169–172.
4. Манютіна О. І. Евфемізми в сучасній англійській масовій культурі. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія Філологія*. 2015. № 16. С. 132–134.
5. Полтавець Ю. Основні підходи до вивчення евфемізмів і дисфемізмів. *Гуманітарна освіта у технічних вищих навчальних закладах*. 2012. № 24. С. 225–236.
6. Саприкіна О. Роль та місце евфемізмів у системі номінативних засобів англійської мови. *Нова педагогічна думка*. 2017. № 2. С. 49–51.
7. Стасюк О. С. Соціолінгвальні та функціонально-прагматичні характеристики евфемізмів і дисфемізмів у парламентській комунікації ФРН та Швеції: автор. дис. ... канд. філол. наук.: 10.02.04. Київ, 2012. 19 с.
8. Яворська Ю. Прагматичні аспекти англійських евфемізмів та дисфемізмів політичного дискурсу соціальних медіа. *Молодий вчений*. 2022. № 4.1. С. 76–79.
9. Allan K., BurrIDGE K. Euphemism and dysphemism: Language used as shield and weapon. Oxford University Press. 1991.
10. Euphemism treadmill URL: <https://www.thoughtco.com/ethopoeia-rhetoric-term-1690675>
11. Zhuo Jing-Schmidt. Euphemism. In J. Östman & J. Verschueren (Eds.), *Handbook of Pragmatics Online*. John Benjamins Publishing. 2012. URL: https://www.researchgate.net/publication/353225633_Euphemism
12. Warren B. What Euphemisms tell us about the interpretation of Words. *Studia Linguistica*. 1992. 46/2. P. 128–165.

REFERENCES

1. Velykoroda V. B. (2017) Mekhanizmy popovnennia evfemistychnoi leksyky. [Mechanisms of replenishment of euphemistic vocabulary]. *Naukovyi chasopys NPU im. M. P. Drahomanova*. № 4. S. 212–217. [in Ukrainian].
2. Dubynets Z. O. (2012) Temy ta sfery evfemizatsii v suchasni presi. [Topics and areas of euphemism in the contemporary press] *Visnyk Zaporizkoho natsionalnoho universytetu. Filolohichni nauky*. № 1. S. 159–163. [in Ukrainian].
3. Kuzenko H. M. (2016) Perekladatska kompetentnist u profesiinii diialnosti. [Translation competence in professional activities]. *Naukovyi visnyk Mizhnarodnoho humanitarnoho universytetu. Serii Filolohiia*. № 25. Tom 2. S. 169–172. [in Ukrainian].
4. Maniutina O. I. (2015) Evfemizmy v suchasnoi anhliiskoi masovii kulturi. [Euphemisms in contemporary English mass culture] *Naukovyi visnyk Mizhnarodnoho humanitarnoho universytetu. Ser.: Filolohiia*. № 16. S. 132–134. [in Ukrainian].
5. Poltavets Yu. (2012) Osnovni pidkhody do vyvchennia evfemizmiv i dysfemizmiv. [The main approaches to the study of euphemisms and dysphemisms]. *Humanitarna osvita u tekhnichnykh vyshchykh navchalnykh zakladakh*. № 24. S. 225–236. [in Ukrainian].
6. Saprykina O. (2017) Rol ta mistse evfemizmiv u systemi nominatyvnykh zasobiv anhliiskoi movy. [The role and place of euphemisms in the system of nominative means of the English language] *Nova pedahohichna dumka*. № 2. S. 49–51. [in Ukrainian].
7. Stasiuk O. S. (2012) Sotsiolingvalni ta funktsionalno-prahmatychni kharakterystyky evfemizmiv i dysfemizmiv u parlamentskii komunikatsii FRN ta Shvetsii [Sociolinguistic, Functional and Pragmatic Characteristics of Euphemisms and Dysphemisms in Parliamentary Communication in Germany and Sweden]: avtor. dys. ... kand. filol. nauk.: 10.02.04. Kyiv, 19 s. [in Ukrainian].
8. Iavorska Yu. (2022) Prahmatychni aspekty anhliiskykh evfemizmiv ta dysfemizmiv politychnoho dyskursu sotsialnykh media. [Pragmatic Aspects of English Euphemisms and Dysphemisms in the Political Discourse of Social Media]. *Molodyi vchenyi*. № 4.1. C. 76–79. [in Ukrainian].
9. Allan K., Burridge K. (1991) *Euphemism and dysphemism: Language used as shield and weapon*. Oxford University Press.
10. Euphemism treadmill URL: <https://www.thoughtco.com/ethopoeia-rhetoric-term-1690675>
11. Zhuo Jing-Schmidt. (2021) Euphemism. In J. Östman & J. Verschueren (Eds.), *Handbook of Pragmatics Online*. John Benjamins Publishing. URL: https://www.researchgate.net/publication/353225633_Euphemism
12. Warren B. (1992) What Euphemisms tell us about the interpretation of Words. *Studia Linguistica*. 46/2. P. 128–165.